

Lo pou é lo moutset

Mammagràn l'ayé dji polaille é cattro paoudzeun : eun dzano, eun rodzo, eun rosse, eun nèe é eun bô pou avouè de dzente plime de totte couleue que l'ayé noun Quiquiriqui.

L'èpròu lleu ivrèe eun pégnò dziquet é baillèe campa i polaille pe lo verdjì : « Pii, pii, chortade pinne... pii, pii... ».

Eun grou moutset véillèe todzoo le polaille : « Tou ou tâ, vo-z-acappo poui ! », touteun s'azardèe pa de s'approtchì, perqué lo pou fièe todzoo boun-a varda.

Lo moutset l'ye tracachà : « Si séilla l'é tro feun, n'arò praou matèn lo dounti ! ».

Eun dzoo, eun tendèn que lo pou l'ye eun tren de dzarattì dedeun lo moui de la dreudze pe tchertchì de verse, lo moutset di : « Mon cher pou to floadjà, te créao bièn feun, ma si cou pa prou... T'a djeusto fi na grousa fote ! » é, eun profitèn de la distrachoùn di pou, lo moutset vaoule deussì eunna polaille. Que counfejoùn ! Eun poucca ten, totte le-z-atre polaille se soun beuttèe a criyì é a vaulatì : le crite lèi tremblaoun de pouiye.

Adoùn lo pou l'é saoutòu deussì lo moutset é l'an comenchà eunna grousa bataille, a gran cou de-z-ale, de bèque é de griffe ; le plime di doe bitche vaoulaoun pe l'èe.

A la feun lo moutset l'a fallì sédì é se reteryì dedeun lo bouque : « Créao que l'ye maque feun, mi la sin-a forse é la sin-a grame-toù soun euncréyable ! ».

Lo pou l'ayé gagnà ma l'ye restoù caze senza plime é, to grafin-ou é redui eun si statte, vouzèe gnencapimì se fée vére di polaille - « Le dzente plime de mé crèisoun pa pi mi ! » - To mortifià l'é alloù se catchi dèri eungn abro.

Mammagràn, lo dzoo aprì, can l'é allèe bailli piqui i polaille, l'é apersi-se que lo pou manquèe. « Quiquiriqui, Quiquiriqui ! La coutima areuvve todzoo lo premì eun fièn vére le sin-e dzente plime ! Senque saré-ti accapitoù ? Vou pi lo tchertchì ».

Pai l'é chortia di polaili, l'a avèitchà dedeun lo baou, l'a tchertcha-lo i pailleue... mi gnin-a trasse di pou, tanque can l'a apersi eunna plima dèri l'abro di verdjì, la seula que l'ye restèe si la queuvva di pou.

Adoùn lleu s'aprotse de l'abro, caèche la poua bitche é la pren si a cou : « Mon cher pou, tracassa-té pa, no no prégnèn pi chouèn de té é le tin-e dzente plime crèisoun pi pi grouse que devàn ».

Dèi si dzoo lo pou Quiquiriqui l'é vin-ì lo personadzo de to lo veladzo é pamì gneun moutset l'a vouzòu s'approtchì di seun pola-illi.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome I, Histoires d'animaux*, Musumeci Éditeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 dans « Saint-Christophe. Les nouvelles, le notizie » - Bibliothèque de Saint-Christophe
Collaborateur de Saint-Christophe pour la traduction : **Silvana Cheney**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique
Mise à jour de la graphie : octobre 2013